

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Mojżesza: Powiedz Aaronowi: Unieś swoją rękę ze swoją łaską nad rzeki, nad kanały i nad rozlewiska, i sprowadź żaby na ziemię egipską!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie JAHWE polecił Mojżeszowi: Powiedz Aaronowi: Unieś rękę ze swą łaską nad rzeki, nad kanały i nad rozlewiska — i sprowadź żaby na ziemię egipską!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE dalej mówił do Mojżesza: Powiedz Aaronowi: Wyciągnij rękę ze swą łaską nad rzeki, nad strugi i nad jeziora i sprowadź żaby na ziemię Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Pan do Mojżesza: Rzec do Aarona: Wyciągnij rękę twoją z łaską twą na rzeki, na strugi, i na jeziora, a wywiedź żaby na ziemię Egipską.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza: Rzec do Aarona: Wyciągni rękę twą na rzeki i na strugi, i na kałuże, a wywiedź żaby na ziemię Egipską.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan rzekł do Mojżesza: Powiedz Aaronowi: Wyciągnij rękę i łaskę nad rzeki, kanały i stawy i wprowadź żaby do ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Powiedz Aaronowi: Wyciągnij rękę swoją z łaską swoją nad rzeki, nad kanały i nad zalewy, i sprowadź żaby na ziemię egipską.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz zwrócił się do faraona: Okaż mi łaskę i powiedz, kiedy mam prosić za ciebie, za twoje sługi i za twój lud, aby żaby wyginęły u ciebie i w twoich domach, i aby pozostały tylko w Nilu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz odrzekł faraonowi: „Zechciej wyznaczyć mi czas, kiedy mam się modlić za ciebie, twoich dworzan i lud, aby wyginęły żaby u ciebie i w twoim pałacu. Przeżyją tylko te, które są w Nilu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Mojżesz rzekł do faraona: - Bądź mi łaskaw [i powiedz], na kiedy mam ubłagać dla ciebie, dla twych służebnych i twego ludu, aby żaby zostały oddalone od ciebie i twoich domostw i by pozostały tylko w Nilu?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze powiedział do faraona: Chwali ci się, [że] mnie [o to prosisz]. Kiedy mam błagać za ciebie, za twoje sługi i za twój lud, żeby usunąć żaby od ciebie i z twoich domów? Zostaną tylko w Rzece.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Мойсей до Фараона: Назначи мені, коли помолюся за тебе і за твоїх слуг і твій нарід, щоб усунути жаби від тебе і від твого народу і з ваших хат; залишаться тільки в ріці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Mojżesz powiedział do faraona: Rozkaż mi, na kiedy mam się pomodlić za ciebie, za twoje sługi i za twój lud, by wytępić żaby od ciebie oraz z twych

			domów, i by zostały tylko w rzece.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Powiedz Aaronowi: ’Wyciągnij rękę ze swą laską nad rzeki, kanały Nilu i trzcinaste rozlewiska i spraw, by na ziemię egipską wyszły żaby’ ”.